

翻訳業界の料金説明

産業翻訳における料金の仕組み

株式会社ジマーク

翻訳サービスの分類

翻訳会社のサービスは大きく2つに分類されます

産業翻訳

- ビジネス文書、技術資料、契約書など企業活動に関わる文書の翻訳サービス
- 正確性と専門性を重視し、業界特有の用語や表現に対応します
- 弊社が提供するサービス分野で、幅広い業種・言語に対応可能です

文芸・映像翻訳（今回の説明では対象外となります）

- 小説、詩、映画字幕、ゲームシナリオなど創作物の翻訳サービス
- 文化的背景や表現の工夫が求められる
- 1本〇〇円、1時間〇〇円、その他著作権などあります

元原稿ベース

『翻訳前』の原稿の文字数・単語数で料金を計算する方式。見積もりが正確にできる

計算方式

仕上がりベース

『翻訳後』の文字数・単語数で料金を計算する方式。見積もり時は「予想」となる

料金計算の基本方式(1)

-計算方式の基本概念-

産業翻訳の場合主に2パターン

- 元原稿ベース
- 仕上がりベース
- 元原稿ベースでは翻訳前の文字数が確定しているため、事前に正確な料金見積もりが可能です
- 仕上がりベースの場合は翻訳後の文字数が確定するまで正確な料金かわからず、見積もり段階では「予想」金額となります
- 翻訳言語や内容によってどちらの方式を採用するかが異なる場合もあるため、事前に確認することが重要です

料金計算の基本方式(2)

-単位による単価の違い-

枚数ベースの計算では、どの数字で割るかによって見かけの単価と実際の料金が大きく異なります

- 一見すると単価が安く見えても、計算単位の違いにより実際には想定より高額になる場合があります
- 反対に、単価が高いように見えても最終的な金額は想定より安くなるケースもあります
- 1文字・1ワード単位でも枚数単位でもミニマムチャージが発生する場合があるため、必ず見積もりを取ることが推奨されます

1文字・1ワード単位

文字数やワード数を個別にカウントして計算する方式

枚数単位(例:400字/枚、1000字/枚など)

一定の文字数やワード数をまとめて1枚として計算する方式

金額を把握する際の注意事項

原稿ベースか仕上がりベースか？
枚数単位の場合、何文字（何ワード）で割るのか？
ミニマムチャージがあるか？

*仕上がりベースの場合慣れていないと自分で金額を推測するのは難しい

ネイティブ・チェック提供パターン（主に英訳）

デフォルト込み（他社）

- 基本料金に含まれ、全翻訳で自動的にネイティブチェック実施
- 不自然な表現を修正し、英文の自然さと読みやすさが向上
- 作業工程増加により料金と納期が延びる傾向

オプション扱い（弊社）

- 必要に応じて付加する形式で基本翻訳は専門翻訳者で完了
- 納品後に内容を確認し、ネイティブチェックの追加依頼が可能
- 用途や予算に応じて柔軟に選択可能

チェックのみの依頼も可能（弊社）

- お客様作成英文をネイティブがチェックします

弊社の英訳プロセス

弊社では、英訳の場合日本人翻訳者が翻訳を担当し、原文の意味を正確に汲み取ったうえで、高い英文作成能力により自然で質の高い英文に仕上げます。

ネイティブ・チェックは**オプション**となっておりますが、日本人のみの翻訳の段階で**特に問題なし**と判断されるお客様が多くを占めております。投稿論文においては万全を期すためにネイティブ・チェックをご希望されるお客様がいらっしゃいます

単価が変更になるケース

翻訳会社によっては単価が変更になる場合があります。見積時に総合的な確認を行うことが重要です。

主な代表例

特急料金

納期短縮時の追加コスト

特急料金

- ・納期を短縮する場合に適用され、通常料金に加えて追加コストが発生します

難易度

- ・専門性や技術用語の複雑さによっては、基本単価自体が変更になる可能性があります

ミニマムチャージやネイティブチェック等のオプションも含め、見積で総合的に確認することを推奨します

難易度評価

専門性や複雑さによる単価調整

レイアウト料金

弊社ではオプションで、原稿と同じようにレイアウトを整えます

- 図表入りの文献、パワーポイント、ワードやエクセルの翻訳では、レイアウトのオプションを推奨しますが、本文のみ翻訳の場合はレイアウト無しで問題ございません（レイアウト無しの場合は基本的にベタ打ちのままでの納品となります）
- 元の文書と同じ体裁を保持するため、専門的な編集作業が必要となります
- レイアウト料金は文書の複雑さや図表の数によって変動しますので、その都度お見積もりいたします
- 最終成果物の品質と使いやすさを保証するための重要なサービスです



料金体系のまとめ（弊社）

基本

元原稿ベース計算

単位

400文字/150ワード = 1枚

オプション

NC別料金対応可

基本料金

- 元原稿ベースで計算し、事前見積もりが正確です
- 400文字または150ワードを1枚として計算
- ミニмумは1枚なのでお手軽にご利用できます

追加オプション

- ネイティブ・チェックは別料金ですが、日本人翻訳者による翻訳文を確認後発注できます
- レイアウト料金は文書形式によって発生し、納品後の使いやすさを保証します

お見積り・お問い合わせをお待ちしております

明確な料金体系と柔軟なサービスオプションで、お客様の翻訳ニーズに最適なソリューションを提供します

- 産業翻訳の専門として、正確で信頼性の高い翻訳サービスを提供いたします
- 元原稿ベースの明確な料金体系により、予算管理がしやすく安心してご利用いただけます
- まずはネイティブ・チェック”なし”でお試しいただき、品質をご確認の上で追加オプションをご検討いただけます
- お見積りやご相談は無料ですので、お気軽にお問い合わせください

お見積り

原稿をお送りいただければ無料でお見積りいたします

ご相談

翻訳内容やオプションについてお気軽にご相談ください

ご注文

条件にご納得いただければすぐに作業開始可能です

株式会社ジマーク

JIMAKU
TRANSLATION

お問い合わせ



お問い合わせ窓口

受付時間: 平日10:00-17:00 (土日祝日を除く)



電話でのお問い合わせ

TEL: 050-3499-0137



メールでのお問い合わせ

Email: main@jima-ku.co.jp



ご相談

お見積り、ご不明な点、ご要望をお聞かせください。